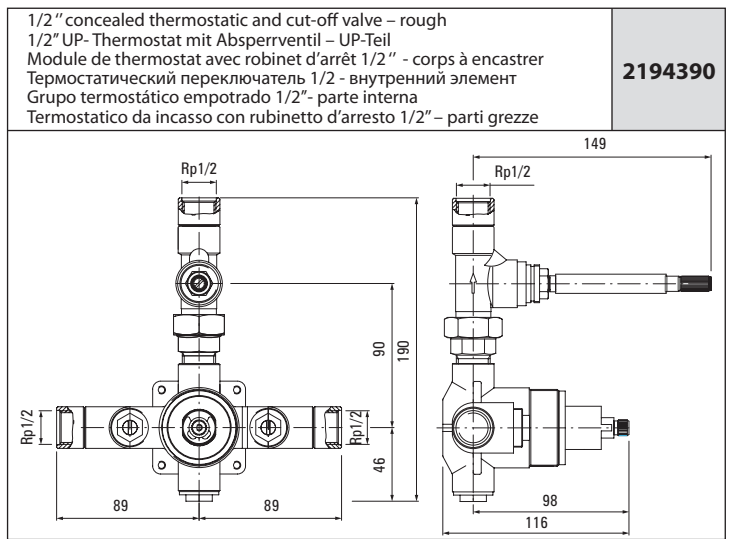
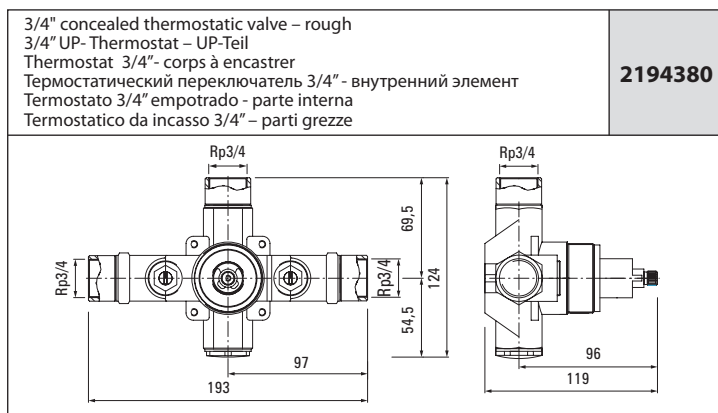
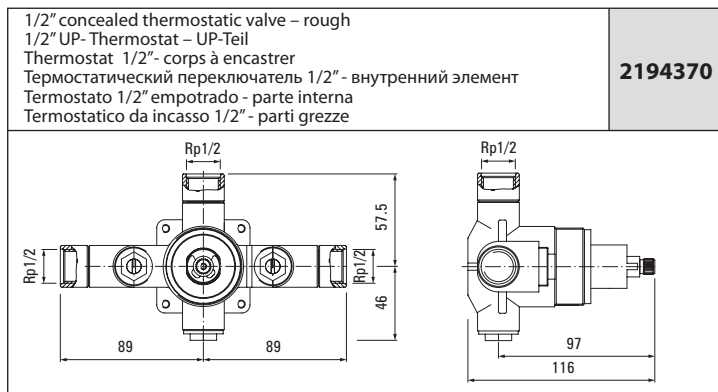


**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**

<p><b>GB</b></p> <p><b>Dear Customer</b> Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.</p>	<p><b>D</b></p> <p><b>Sehr geehrte Damen und Herren</b> Wir bedanken uns für die Wahl unseres Produktes. Wir hoffen, dass wir mit unserem technologisch fortgeschrittenen Produkt, das auf Basis mehrjähriger Erfahrungen bei der Produktion von Sanitärarmaturen entwickelt wurde, Ihre Erwartungen erfüllt haben.</p>	<p><b>F</b></p> <p><b>Cher client</b> Nous vous remercions pour savoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.</p>	<p><b>RUS</b></p> <p><b>Уважаемые господа</b> Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, спроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.</p>	<p><b>E</b></p> <p><b>Muy Señores Míos</b> Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos que cumplamos Sus deseos entre gándeos un producto de una tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia de muchos años en la producción de accesorios sanitarios.</p>	<p><b>I</b></p> <p><b>Cari Clienti</b> Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto. Speriamo, di aver soddisfatto completamente le Vostre aspettative, offrendo Vi un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato in base ad una esperienza di molti anni nell'ambito di produzione degli accessori sanitari.</p>
--	---	---	--	--	--

<b>ATTENTION!</b>	For care, use soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.	<b>ACHTUNG!</b>	Verunreinigungen bitten wir mittels Wasser mit Seife und mit weichem Lappen beseitigen! In keinem Falle chemische Mittel verwenden.	<b>ВНИМАНИЕ!</b>	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.	<b>ATTENZIONE!</b>	Attenzione! Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici.
<b>ATTENTION!</b>	Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!	<b>ВНИМАНИЕ!</b>	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.	<b>ATTENZIONE!</b>	Attenzione! Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici.		
<b>ATENCIÓN!</b>	Para el cuidado, utilice solamente una toalla suave con jabón y agua! Bajo ninguna circunstancia no use productos químicos.						



**FLOW RATE INFORMATION**  
During the selection of number of shower outlets please take into consideration the flow rates of the thermostatic valves.

- The 1/2" thermostatic mixing valve has a flow rate of 37 l/min. at 3 bar.
- The 3/4" thermostatic mixing valve has a flow rate of 58 l/min. at 3 bar.

**INFORMATION ÜBER DIE DURCHFLUSSMENGE**  
Bei der Auswahl der Anzahl der Auslaufpunkte (Abnehmer) soll man auf die Durchflussmenge der thermostatischen Ventile achten.

- Thermostatisches Mischventil 1/2" weist den Erguss von 37 l/min beim Druck von 3 bar auf.
- Thermostatisches Mischventil 3/4" weist den Erguss von 58 l/min beim Druck von 3 bar auf.

**INFORMATION SUR LE DEBIT**  
En choisissant le nombre de points de sortie (récepteurs), il convient de prendre en compte le débit des vannes thermostatiques.

- La vanne de mélange thermostatique 1/2" a un débit de 37 l/min sous une pression de 3 bars.
- La vanne de mélange thermostatique 3/4" a un débit de 58 l/min sous une pression de 3 bars.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБЪЕМЕ ТЕЧЕНИЯ**  
При определении количества пунктов приема воды следует обратить внимание на объем течения термостатических клапанов.

- Термостатический смешивающий клапан 1/2" – потребление 37 л./мин. при давлении 3 бара (0,3 МПа - мегапаскаля).
- Термостатический смешивающий клапан 3/4" – потребление 58 л./мин. при давлении 3 бара (0,3 МПа - мегапаскаля).

**INFORMACIÓN DE INTENSIDAD DE FLUJO**  
En la selección del número de bocas de salida de la ducha, tenga en cuenta los datos de intensidad de flujo las válvulas termostáticas.

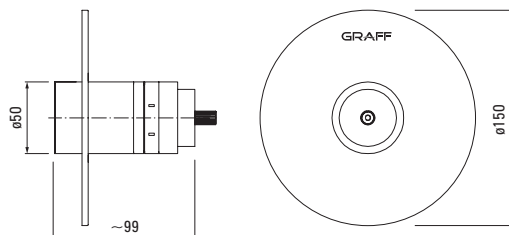
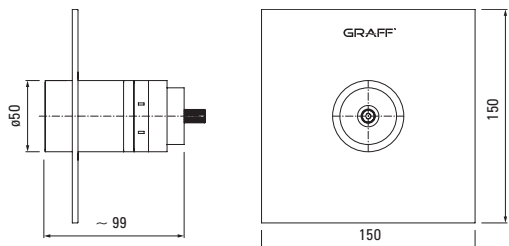
- La válvula mezcladora termostática 1/2" tiene la intensidad de flujo de 37l/min. con 3 bar.
- La válvula mezcladora termostática 3/4" tiene la intensidad de flujo de 58l/min. con 3 bar.

**DIMENSIONE DEL FLUSSO**  
Scegliendo la quantità di punti in uscita (di utenza) bisogna prendere in considerazione la dimensione del flusso attraverso la valvola termostatica.

- La valvola miscelatrice termostatica 1/2" ha la portata di 37 l/min con la pressione di 3 bar.
- La valvola miscelatrice termostatica 3/4" ha la portata di 58 l/min con la pressione di 3 bar.

<p><b>GB</b></p> <p><b>Tools required for assembly:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1/2" and 3/4" nominal copper tubing and fittings,</li> <li>• wrenches,</li> <li>• thin-bladed knife, or screwdriver,</li> <li>• hacksaw or tubing cutter,</li> <li>• thread sealant,</li> <li>• thermometer.</li> </ul>	<p><b>D</b></p> <p><b>Für die Montage werden folgende Werkzeuge benötigt:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verbindungsstücke und Kupferrohre 1/2" und 3/4",</li> <li>• Verstellbarer Schlüssel,</li> <li>• Schraubenzieher,</li> <li>• Metallsäge,</li> <li>• Gewindedichtung,</li> <li>• Thermometer.</li> </ul>	<p><b>F</b></p> <p><b>Outils nécessaires au montage :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• raccords et tuyaux en cuivre 1/2" et 3/4",</li> <li>• clé à molette,</li> <li>• tournevis,</li> <li>• scie à métaux,</li> <li>• joint pour filetage,</li> <li>• thermomètre.</li> </ul>	<p><b>RUS</b></p> <p><b>Для монтажа необходимы следующие инструменты:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• соединители и медные трубы 1/2" и 3/4",</li> <li>• разводной ключ,</li> <li>• отвертка,</li> <li>• пила для металла (лобзик),</li> <li>• уплотнитель резьбы,</li> <li>• термометр.</li> </ul>	<p><b>E</b></p> <p><b>Para la instalación se necesitan las siguientes herramientas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• manguitos nominales 1/2" y 3/4",</li> <li>• llaves,</li> <li>• cortaplumas o destornillador plano,</li> <li>• sierra para metal o corta,</li> <li>• obturador de la rosca.</li> <li>• termómetro.</li> </ul>	<p><b>I</b></p> <p><b>Per il montaggio servono i seguenti utensili:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• raccordi e tubi in rame 1/2" e 3/4",</li> <li>• chiave registrabile,</li> <li>• cacciavite,</li> <li>• sega per metallo,</li> <li>• guarnizione del filetto,</li> <li>• termometro.</li> </ul>
--	---	--	--	---	---

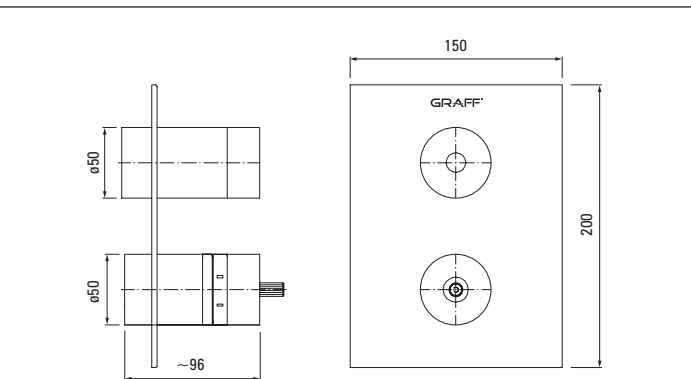
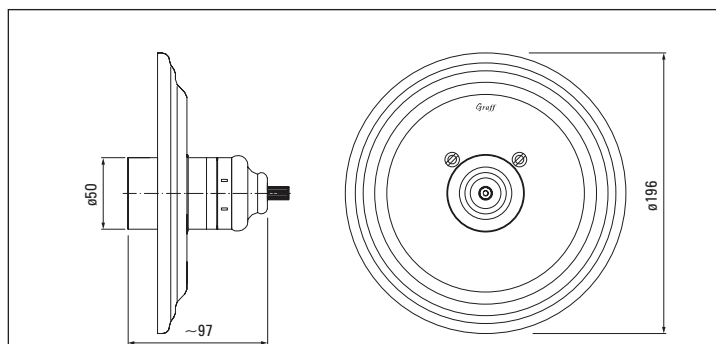
**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**



LM14S	LM31S	C10S	LM23S
LUNA, SADE, TARGA	SOLAR, STRUCTURE	FONTAINE	STEALTH
2356150 (PC), 2356160 (SN)	2356050 (PC), 2356060 (SN), 2356070 (PC/BK)	2356350 (PC), 2356360 (SN)	2356250 (PC), 2356260 (SN)

LM24S	LM25B	LM37S
TRANQUILITY	ATRIA	M.E.25/M.E.
2356550 (PC), 2356560 (SN)	2356800 (PC), 2356810 (SN)	2356750 (PC)

LM40S	C9S	LM38S	LM39S
IMMERSION	IMMERSION	QUBIC	QUBIC TRE
2356500 (PC), 2356510 (SN)	2356450 (PC), 2356460 (SN)	2356700 (PC)	2390100 (PC)



LM20S	LM14S	C2S	LC1S
BALI	TOPAZ	CANTERBURY	CANTERBURY
2356900 (PC), 2356910 (SN)	2364000 (PC)	2364200 (PC)	2364150 (PC)

LM14S	LM31S	C10S	LM23S
LUNA, SADE, TARGA	SOLAR, STRUCTURE	FONTAINE	STEALTH
2356100 (PC), 2356110 (SN)	2356000 (PC), 2356010 (SN), 2356020 (PC/BK)	2356300 (PC), 2356310 (SN)	2356200 (PC), 2356210 (SN)

LM34	LM22S	LM15S
CANTERBURY	LAUREN	NANTUCKET
2364100 (PC)	2356950 (PC)	2364050 (PC)

LM40S	C9S	LM38S	LM39S
IMMERSION	IMMERSION	QUBIC	QUBIC TRE
2356600 (PC), 2356610 (SN)	2356400 (PC), 2356410 (SN)	2356650 (PC)	2390000 (PC)

**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**

**PRODUCT SPECIFICATION:**



1. The thermostatic mixing valve cartridges do not contain an integral stop/volume control valve (except the 2194390) model. You must install a separate stop/volume control valve downstream of any valve outlet that does not have an integral shut-off valve. Please refer to fig. 6.1.
2. The 2194390 thermostatic mixing valve contains a single stop/volume control valve for controlling the water flow through the shower outlet. When plumbing to the valve's bath outlet, you must install a separate stop/volume control valve) downstream from the bath outlet. Refer to fig. 6.2.
3. Determine the correct drain size and capacity for your installation. If two thermostatic mixing valves are used together, water flow volumes of 95 l/min. or more are possible, depending upon the water supply pressure.
4. Determine the correct water heater size and capacity for your installation. A typical shower installation uses an approximate mix of 75% hot water and 25% cold. A custom shower application using three showerheads can use about 170 l of hot water in 8 minutes. Choose a water heater large enough for your installation.

**SPEZIFIKATION DES PRODUKTES:**



1. Thermostatische Mischventile besitzen keine eingebauten Absperr- oder Regelventile zur Regelung des Durchflusses (außer Modell 2194390). Man soll ein separates Absperr-Regelventil unterhalb jedes Abnehmers montieren, der kein Absperrventil hat. Siehe Zeich. 6.1.
2. Thermostatisches Mischventil 2194390 hat ein Einzel-Absperr-Regelventil zur Regelung des Wasserdurchflusses über den Brauseauslauf. Beim Anschluss des Wannenauslaufes soll ein separates Absperr- oder Regelventil unter dem Auslauf auf die Wanne installiert werden. Siehe Zeich. 6.2.
3. Es soll die richtige Menge und Erguss des Ablaufes bestimmt werden. Wenn 2 thermostatische Ventile gebraucht werden, kann der Wasserdurchfluss durch das Einlaufgitter 95 l/min. oder mehr, je nach dem Speisewasserdruck, betragen.
4. Es soll richtige Menge und Erguss des Wassererhitzers bestimmt werden. Eine typische Brauseinstallation verbraucht eine Mischung von 75% Heißwasser und 25% Kaltwasser. Ein aus 3 Wasserabnehmern (Brauseköpfe) bestehender Duschesatz kann ungefähr 170 l Heißwasser in 8 Minuten verbrauchen. Man soll einen entsprechend großen Wassererhitzer wählen.

**SPÉCIFICATIONS DU PRODUIT:**



1. Les vannes de mélange thermostatiques ne sont pas équipées de vannes d'arrêt ou de vannes de contrôle de débit intégrées (à l'exception du modèle 2194390). Il convient d'installer une vanne d'arrêt et de contrôle séparée sous chaque récepteur qui n'est pas équipé d'une vanne d'arrêt intégrée. Veuillez vous référer au schéma 6.1.
2. La vanne de mélange thermostatique 2194390 est équipée d'une vanne unique d'arrêt et de contrôle pour la régulation du débit à l'écoulement de la douche. Lors du raccordement de la sortie de la baignoire, il convient d'installer en amont une vanne d'arrêt et de contrôle séparée. Veuillez vous référer au schéma 6.2.
3. Déterminez le volume et le débit d'écoulement exacts. Si les 2 vannes thermostatiques sont utilisées en même temps, l'écoulement de l'eau par la grille d'évacuation peut s'élever à plus de 95 l/min, en fonction de la pression d'alimentation.
4. Déterminez le volume et le débit exacts du chauffe-eau. Une installation de douche typique utilise un mélange de 75 % d'eau chaude et 25 % d'eau froide. Le kit de douche composé de 3 points d'écoulement (jets) peut utiliser environ 170 l d'eau chaude en 8 minutes. Il convient de choisir un chauffe-eau suffisamment grand.

**СПЕЦИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ:**



1. Смешивающие термостатические клапаны не имеют встроенных запорных либо регулирующих течение клапанов (кроме модели 2194390). Следует установить отдельный регулирующий - запорный клапан ниже каждого отдельного приемника воды без встроенного запорного клапана. Посмотрите рис. 6.1.
2. Смешивающий термостатический клапан 2194390 имеет один регулирующий - запорный клапан для регуляции течения воды через душевое отверстие. При подключении вывода на ванну следует установить отдельный смешивающее - термостатический клапан до вывода на ванну. Посмотрите рис. 6.2.
3. Определите соответствующий объем и количество излива. При употреблении 2 термостатических клапанов, совместный излив воды через сливную решетку может составить 95 л./мин. или больше, в зависимости от снабжающего давления.
4. Определите соответствующий объем и отдачу подогревателя воды. Типичная душевая установка потребляет смесь 75% горячей и 25% холодной воды. Душевой комплект из 3 приемников воды (душевых головок - сопел) может потребить примерно и 170 горячей воды за 8 минут. Следует подобрать соответствующе мощный подогреватель воды.

**ESPECIFICACIÓN DEL PRODUCTO:**



1. Los cartuchos de la válvula termostática mezcladora no llevan integrada la válvula de cierre/control de flujo (excepto los modelos 2194390). Usted tiene que instalar una válvula de cierre/control de flujo por separado, abajo de la salida de cualquier válvula que no tenga integrada la válvula de cierre. Por favor, ver dis 6.1.
2. La válvula mezcladora termostática 2194390 lleva integrada una válvula de cierre/control de flujo para controlar el flujo del agua que pasa a través del cabezal de la ducha. Instalándola usted tiene que colocar una válvula de cierre/control flujo por separado, abajo del desagüe de la bañera. Ver dis 6.2.
3. Determine el tamaño del desagüe correcto y la capacidad de su instalación. Si dos válvulas mezcladoras van usadas juntas, es posible obtener el flujo de agua de 95 lpm o más, según la presión del agua suministrada.
4. Determine el tamaño correcto del calentador del agua y la capacidad de su instalación. Una instalación de ducha típica usa una mezcla de aproximadamente 75% del agua caliente y 25% de la fría. Una instalación especial con tres 9.5 lpm cabezales de ducha puede usar ca. 170 l del agua caliente en 8 minutos. escoja el calentador del agua suficiente para su instalación.

**SPECIFICAZIONE DEL PRODOTTO:**



1. Le valvole miscelatrici termostatiche non hanno le valvole di arresto e regolazione del flusso incorporate (tranne il modello 2194390). Bisogna montare separatamente la valvola di arresto e regolazione al di sotto di ogni ricevitore privo della valvola di arresto incorporata. Vedere fig. 6.1.
2. La valvola miscelatrice termostatica 2194390 ha una singola valvola di arresto e regolazione, per la regolazione del flusso in uscita dalla doccia. Per il collegamento dell'uscita della vasca bisogna montare una valvola separata di arresto e regolazione prima dell'uscita nella vasca. Vedere fig. 6.2.
3. Definisci la dimensione adeguata e la portata dello scarico. Se usi insieme 2 valvole termostatiche, la portata dell'acqua attraverso la griglia di scarico può essere di 95 l/min o di più, secondo la pressione dell'alimentazione.
4. Definisci la dimensione adeguata e la portata dell'iscaldatore dell'acqua. Un impianto doccia tipico consuma la miscela di 75% di acqua calda e 25% di acqua fredda. Gruppo doccia costituito da 3 ricevitori dell'acqua (teste doccia) può consumare circa 170 l di acqua calda in 8 minuti. Bisogna scegliere un riscaldatore di acqua di adeguate dimensioni.

**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**

**NOTES TO OBSERVE DURING INSTALLATION:**

**GB**

1. Shut off the main water supply.
2. Observe all local plumbing codes.
3. Inspect the waste and supply piping for damage. Replace as necessary.
4. The valve is calibrated to 38°C setting.
5. Factory calibrated inlet conditions are:
  - Hot and cold water pressure = 3 bar
  - Hot water supply temperature = 65°C
  - Cold water supply temperature = 15°C
6. If inlet conditions differ from those used during factory calibration, it may be necessary to re-calibrate the valve after installation. **The installer must check the mixed flow temperature after installation and adjust the valve as needed according to the instructions.**

**WÄHREND DER MONTAGE SOLL MAN FOLGENDERMASSEN VORGEHEN:**

**D**

1. Die Hauptwasserversorgung absperrern.
2. Alle örtlichen Anforderungen und Vorschriften beachten.
3. Die Versorgungs- und Ableitungsrohre prüfen, ob sie nicht beschädigt sind.
4. Das Ventil wurde auf die Einstellung 38°C kalibriert.
5. Fabrikeinstellungen bei der Kalibrierung sind, wie folgt:
  - Heiß- und Kaltwasserdruck = 3 bar
  - Heiß-Speisewassertemperatur = 65°C
  - Kalt-Speisewassertemperatur = 15°C
6. Wenn die Einlaufparameter der Installation von den Parametern der Fabrikkalibrierung beträchtlich abweichen, kann eine erneute Kalibrierung des Ventils nach seiner Montage nötig sein. **Der Installateur muss die Temperatur des gemischten auslaufenden Wasser prüfen und das Ventil nach Bedarf gemäß der Anleitung regulieren.**

**LORS DU MONTAGE:**

**F**

1. Coupez l'arrivée d'eau principale.
2. Conformez-vous à toutes les exigences et dispositions locales.
3. Vérifiez si les tuyaux d'alimentation et d'écoulement ne sont pas endommagés.
4. Vérifiez si la vanne a été étalonnée sur la valeur de référence 38°C.
5. Les paramètres d'usine lors du calibrage :
  - pression eau chaude et pression eau froide = 3 bars
  - température de l'eau d'alimentation chaude = 65°C
  - température de l'eau d'alimentation froide = 15°C
6. Si les paramètres d'admission de l'installation diffèrent nettement de ceux utilisés lors du calibrage en usine, le recalibrage de la vanne après son montage peut être nécessaire. **Si nécessaire, l'installateur doit vérifier la température de l'eau mélangée à la sortie et régler la vanne conformément aux instructions.**

**ВО ВРЕМЯ МОНТАЖА СЛЕДУЕТ:**

**RUS**

1. Выключить главный приток воды.
2. Действовать согласно всем местным правилам и нормам.
3. Проверить снабжающие и сливные трубы – все ли в порядке.
4. Клапан отрегулирован на 38°C.
5. Установки производителя / предвиденные условия работы:
  - давление горячей и холодной воды = 3 бара
  - температура входящей горячей воды = 65°C
  - температура входящей холодной воды = 15°C
6. Если исходные условия слишком отличаются от предвиденных производителем, возможна необходимость вторичной настройки (калибровки) клапана после его установки. **Мастер – установщик должен проверить температуру выходящей, смешанной воды и, при потребности, отрегулировать клапан согласно инструкции.**

**ADVERTENCIAS DE OBSERVAR DURANTE LA INSTALACIÓN:**

**E**

1. Cerrar el suministro principal del agua.
2. Observar todos los códigos locales de instalación.
3. Controlar tanto la tubería de alimentación como la de desagüe para ver si no está dañada. Reponerla si es necesario.
4. La válvula está calibrada para la temperatura de 38°C.
5. Las condiciones de entrada del agua calibradas en la fábrica son las siguientes:
  - Presión del agua caliente y fría = 3 bar
  - Temperatura del agua caliente = 65°C
  - Temperatura del agua fría = 15°C
6. Si sus condiciones son diferentes de las calibradas en la fábrica, puede resultar necesario recalibrar la válvula después de su instalación. **El instalador tiene que controlar la temperatura del flujo mezclado después de la instalación y ajustar la válvula, si es necesario, siguiendo las instrucciones.**

**DURANTE IL MONTAGGIO BISOGNA:**

**I**

1. Chiudere l'alimentazione principale dell'acqua.
2. Applicare tutti i requisiti e la normativa locale.
3. Controllare se i tubi di alimentazione e di scarico non sono danneggiati.
4. La valvola è stata calibrata per l'impostazione 38°C.
5. Le condizioni della regolazione di fabbrica durante la calibrazione:
  - pressione dell'acqua calda e fredda = 3 bar
  - temperatura dell'acqua calda di alimentazione = 65°C
  - temperatura dell'acqua fredda di alimentazione = 15°C
6. Se i parametri in uscita dell'impianto variano notevolmente rispetto a quelli della calibrazione in fabbrica, può verificarsi la necessità di un'ulteriore calibrazione della valvola dopo la sua installazione. **L'installatore deve verificare la temperatura dell'acqua miscelata in uscita e regolare la valvola, in caso di tale necessità, conformemente all'istruzione di installazione.**

**ROUGH-IN INSTALLATION**

**GB**

Refer to fig. 2.1-2.2, 3.1-3.3

1. Prepare the recess in the wall for the valve body pipe work taking into account the maximum and minimum depth allowed.
2. Arrange the pipe work so that the hot water feed is on the left (**HOT**) and the cold is on the right (**COLD**) in relation to the valve body - see fig. 3.1 - 3.2.
3. Place valve body (**1**) with the plaster guard (**2**) into the wall recess. The finished wall surface (**3**) must be within side wall of plaster guard. The minimum and maximum distance is indicated on the plaster guard face. Recommended depth for valve body in wall measured from center of shower outlet to finished wall surface is in the range 35mm-54mm. Use the plaster guard to determine the depth of the valve in the wall, and to trace the cut-out line in the wall material.

**UNTERPUTZINSTALLATION DES VENTILS:**

**D**

Siehe Zeich. 2.1-2.2, 3.1-3.3

1. Wandnische für den Ventilkörper vorbereiten, indem die maximale und minimale Einbautiefe berücksichtigt wird.
2. Die Installation so durchführen, damit das Warmspeisewasser (**HOT**) auf der linken Seite des Körpers und das Kaltspeisewasser (**COLD**) auf der rechten Seite des Körpers ist - siehe Zeich. 3.1 - 3.2.
3. Den Ventilkörper (**1**) mit der Montageschutzabdeckung in der Wandnische (**2**) anbringen. Die Fläche der Anschlusswand (**3**) soll in dem durch die Wand des Flansches der Montageschutzabdeckung bestimmten Bereich passend sein. Die empfohlene Tiefe des Ventilkörpers an der Wand von der Achse des Brausestutzens zur Fläche der Anschlusswand soll zwischen 35mm – 54mm sein. Die Montageschutzabdeckung dient zur Bestimmung der richtigen Einbautiefe des Ventils an der Wand und zur Bestimmung der Form des Ausschnittes an der Wand.



**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**

**GB**

- Use thread sealant, and connect the hot and cold water supply lines to the valve inlet ports. The inlet ports are marked "HOT" and "COLD", and must be connected to the correct water supply lines to ensure proper valve function.
- Make sure the integral volume control/stop valve on the 2194390 is on top.
- Connect the water outlet lines to the valve ports.

**NOTE:** When all pipes have been connected, make sure that there are no leaks before closing wall and installing trim.

**D**

- Die Gewindedichtung anwenden und die Warm- und Kaltspesewasserinstallation an die Auslaufstutzen des Ventils anschließen. Die Stutzen sind mit "HOT" – Warmwasser und "COLD" – Kaltwasser markiert und müssen so angeschlossen werden, um die richtige Funktion des Ventils sicherzustellen.
- Prüfen, ob das Absperr-Regelventil oberhalb des Ventils 2194390 angebracht ist.
- Das Rohr mit der Abnehmerinstallation (Dusche, Auslauf) an die Auslaufstutzen des Ventils anschließen.

**ACHTUNG:** Nach dem Anschluss aller Rohre die Verbindungen vor dem Verschließen der Wand und der Montage der Dekorabdeckungen auf ihre Dichtheit prüfen.

**INSTALLATION DE LA VANNE ENCASTREE**

Voir schéma 2.1-2.2, 3.1-3.3.

- Préparez une niche aménagée dans le mur pour le corps de vanne, en tenant compte de la profondeur maximale et minimale d'encastrement.
- Effectuez l'installation de telle manière que l'alimentation en eau chaude (HOT) soit située à gauche du corps et l'alimentation en eau froide (COLD) soit située à droite du corps - voir schéma 3.1-3.3.
- Placez le corps de vanne (1) avec le cache de fixation (2) dans la niche aménagée dans le mur. La surface de la paroi de finition (3) doit se trouver dans la plage indiquée par les bords de la bride du cache de fixation. La profondeur recommandée d'encastrement du corps de vanne dans le mur est mesurée entre l'axe du manchon de la douche et la surface de la paroi de finition. Celle-ci doit être comprise entre 35 mm et 54 mm. Utilisez le cache de fixation pour indiquer la profondeur exacte d'encastrement de la vanne dans le mur et pour indiquer la forme de perçage dans le mur.
- Utilisez le joint pour filetage et raccordez l'alimentation en eau chaude et en eau froide sur les embouts d'arrivée de la vanne. Les embouts sont repérés « HOT » – eau chaude, « COLD » – eau froide et doivent être raccordés de façon à assurer le fonctionnement correct de la vanne.
- Assurez-vous que la vanne d'arrêt et de contrôle est située au dessus de la vanne 2194390.
- Raccordez les tuyaux d'installation des jets (la douche, le robinet) aux embouts de sortie de la vanne.

**ATTENTION:** Après avoir raccordé tous les tuyaux, il convient de vérifier l'étanchéité des raccords avant de procéder au montage des parois et des caches décoratifs.

**F**

**ПОДШТУКАТУРНАЯ ИНСТАЛЛЯЦИЯ КЛАПАНА**

См. рис. 2.1-2.2, 3.1-3.3

- Приготовьте стенную нишу для инсталляции корпуса клапана обращая внимание на разрешаемую глубину посадки (максимум – минимум).
- Подведите трубопровод таким образом, чтобы снабжение теплой водой (HOT) находилось с левой стороны корпуса а холодной (COLD) – с правой стороны корпуса - см. рис. 3.1-3.3.
- Поместите корпус клапана (1) вместе с монтажной крышкой (2) в стенной нише. Плоскость отделочной стенки (3) должна найтись в диапазоне расстояния ограниченном стенками фланцы монтажной крышки. Советуемая глубина посадки клапана в стене измеряемая от оси душевого штуцера до уровня стены должна находится в пределах 35 мм – 54 мм. Роль монтажной крышки – определить правильную глубину посадки клапана в стене и для определения формы отверстия в стене.
- Употребите уплотнение резьбы и присоедините снабжение теплой и холодной водой к входным штуцерам клапана. Штуцера обозначены "HOT" – теплая вода и "COLD" – вода холодная. И так должны быть присоединены для обеспечения правильной работы клапана.
- Убедитесь, находится ли сверху клапана 2194390 регулирующие – запорный клапан.
- Присоедините трубы приемников (душ, излив) к выходящим штуцерам клапана.

**ВНИМАНИЕ:** После присоединения всех труб следует проверить плотность всех соединений до застройки отделочной стенки и монтажа декоративных элементов.

**RUS**

**INSTRUCCIONES DE DEBASTADO**

Refiere a la dis. 2.1-2.2, 3.1-3.3

- Prepara la hendidura en la pared para el trabajo de la tubería del cuerpo del mezclador considerando la profundidad máxima y mínima permitida.
- Ubique la tubería de tal modo que el suministro del agua caliente esté a la izquierda (CALIENTE) y del agua fría este a la derecha (FRÍA) de acuerdo al cuerpo de la válvula - ver dis. 3.1-3.3.
- Ponga el cuerpo de la válvula (1) con el protector del yaso (2) en la hendidura de la pared. La superficie acabada de la pared (3) debe estar dentro de la pared lateral del protector del yaso. La distancia mínima y máxima se indica en la cara del protector del yaso. La profundidad recomendada para el cuerpo de válvula en la pared medida del centro del enchufe de la ducha a la superficie acabada de la pared esta en el intervalo de 35mm-54mm.
- Utilice sellador para rosca y conecte las líneas de suministro de agua a los puertos de entrada de la válvula. Los puertos de estrada están marcados "HOT" y "COLD", y deben estar conectados a las líneas de suministro correctas, para asegurar el funcionamiento correcto de la válvula.
- Verifique que la válvula integral de control de volumen/llave de paso en el modelo 2194390 esté en la parte superior.
- Conecte las líneas de salida a los puertos de la válvula.

**NOTA:** Cuando todas las tuberías han sido conectadas, cerciórese de que no haya escapes antes de sellar la pared y de instalar el ajuste.

**E**

**ISTALLAZIONE SOTTO L'INTONACO DELLA VALVOLA**

Vedi fig. 2.1-2.2, 3.1-3.3.

- Prepara un vano nel muro per il corpo della valvola, prendendo in considerazione la massima e la minima profondità dell'incassatura.
- Realizza l'istallazione in tal modo, da disporre l'alimentazione con l'acqua calda (HOT) dalla parte sinistra del corpo, e l'alimentazione con l'acqua fredda (COLD) dalla parte destra del corpo - vedi fig. 3.1-3.3.
- Metti il corpo della valvola (1) con la protezione di montaggio (2) nell'incavo del muro. La superficie del piano di finitura (3) dovrebbe rientrare nell'ambito determinato dai lati della flangia della protezione di montaggio. La profondità consigliata dell'incasso per il corpo della valvola misurato dall'asse del tubo di giunzione della doccia fino alla superficie del piano di finitura dovrebbe rientrare nell'ambito di 35mm-54mm. La protezione di montaggio serve a delineare la corretta profondità dell'incasso della valvola e per definire la forma dell'incasso nel muro.
- Applica la guarnizione del filetto e collega l'impianto di alimentazione con l'acqua calda e fredda ai tubi in ingresso della valvola. I tubi sono marcati con "HOT" – acqua calda, "COLD" – l'acqua fredda e devono essere collegati in tal modo da assicurare il corretto funzionamento della valvola.
- Assicurati, che la valvola di arresto e regolazione sia posizionata dall'alto della valvola 2194390.
- Collega i tubi all'impianto di ricezione (doccia, bocca) ai tubi di uscita della valvola.

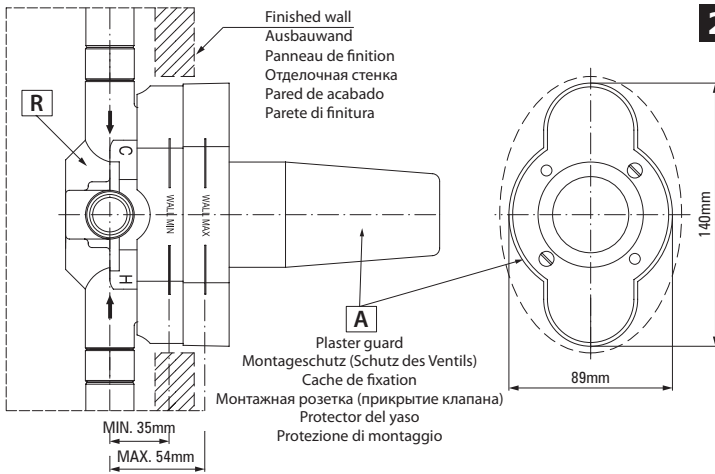
**ATTENZIONE:** Dopo aver collegato tutti i tubi bisogna verificare la tenuta dei collegamenti prima della copertura del muro e dell'installazione delle protezioni decorative.

**I**

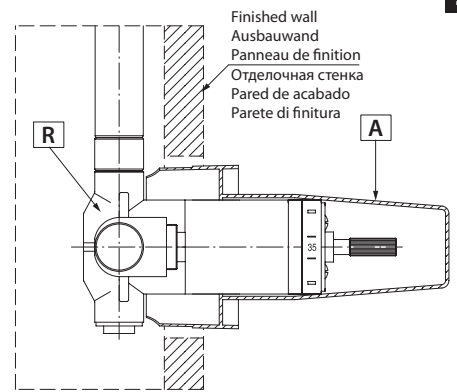
**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**

Top view • Ansicht von oben • Vue de dessus • Вид сверху • Vista delantera • Vista dall'alto

Side view • Seitenansicht • Vue de côté  
Боковой вид • Vista lateral • Vista dal lato

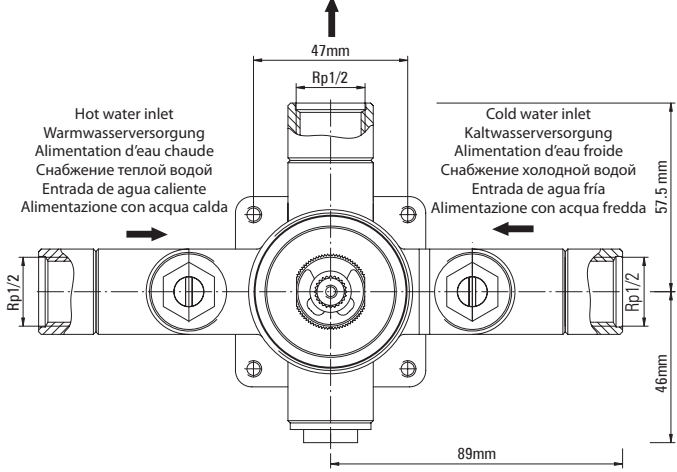


**2.1**

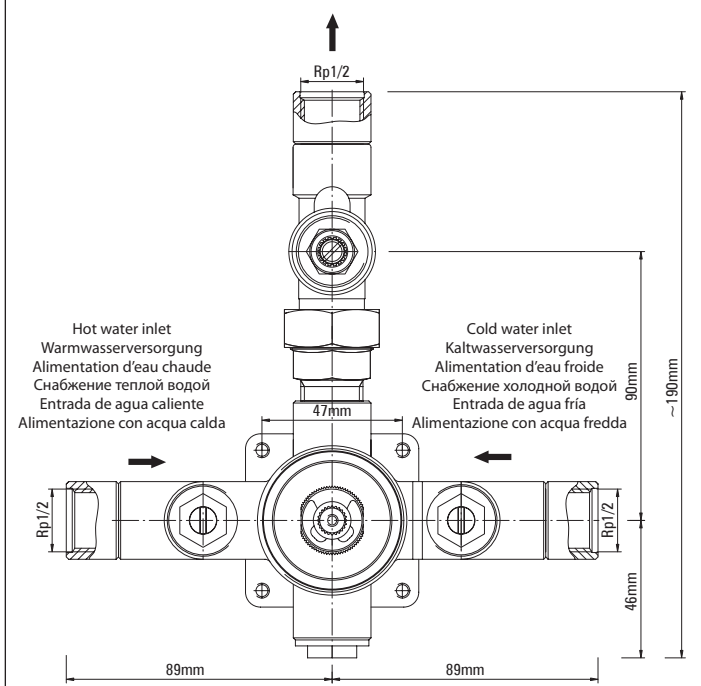


**2.2**

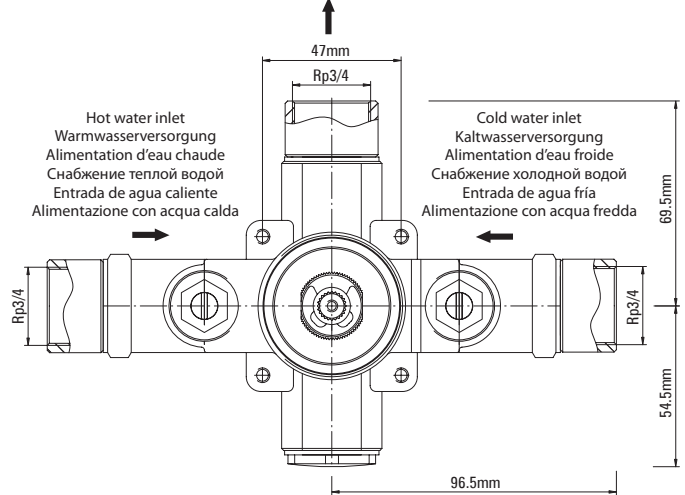
**3.1**  
Shower head outlet  
Ausgang für den Brausekopf (aus dem Ventil)  
Sortie vers la tête de douche  
Выход на душевую головку (душевой смеситель)  
Salida al cabezal de la regadera  
Entrata per la testa della doccia



**3.3**  
Shower head outlet  
Ausgang für den Brausekopf (aus dem Ventil)  
Sortie vers la tête de douche  
Выход на душевую головку (душевой смеситель)  
Salida al cabezal de la regadera  
Entrata per la testa della doccia



**3.2**  
Shower head outlet  
Ausgang für den Brausekopf (aus dem Ventil)  
Sortie vers la tête de douche  
Выход на душевую головку (душевой смеситель)  
Salida al cabezal de la regadera  
Entrata per la testa della doccia



**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**
**CALIBRATION OF TEMPERATURE SETTINGS**

**NOTE:** Do not turn the thermostatic mixing valve stem at this time. Turning the mixing valve stem will change the factory calibration setting.

This valve has been calibrated at the factory to provide 38°C water when the temperature scale reads 38 position. The maximum temperature limit stop has been adjusted so the maximum water temperature will not exceed 49°C.

**NOTE:** The listed water temperature settings are based upon the following factory conditions:

- Hot and cold water pressure = 3 bar
- Hot water temperature = 65°C
- Cold water temperature = 15°C

If the actual water supply conditions differ significantly from those listed, you may need to recalibrate the valve (see fig. 4.1):

- Turn the water on for several minutes, then position a thermometer in the water stream.
- If the existing water supply conditions match the factory conditions, the water temperature should be close to 38°C. If the water temperature is not close to 38°C, remove and discard the plaster guard if it is still attached.
- Remove the spline adapter (T7) which is attached to the temperature scale dial (T5) with two short screws (T8), then remove the screw (T6) that attaches the dial and take out the dial (T5).
- Slowly rotate the thermostatic mixing valve stem (L2) until the water temperature is a constant 38°C.
- Do not turn the thermostatic mixing valve stem (L2) after you adjust the temperature setting until you have installed the back all the components of the valve.
- Put back the temperature scale dial (T5) with the 38 mark aligned to the black line on the indicator ring (T3). Tighten the long screw (T6) and replace the spline adapter tightening the two short screws (T8).

GB

**KALIBRIERUNG DER EINSTELLUNGEN DER TEMPERATUR**

**ACHTUNG:** Die Spindel des thermostatischen Ventils in diesem Moment nicht drehen. Das Drehen der Spindel des thermostatischen Ventils verursacht eine Änderung der Fabrikeinstellung.

Das Ventil wurde werkseitig eingestellt, um Wasser mit Temperatur von 38°C bei der Einstellung der Temperaturskala in der Stellung 38°C zu liefern. Der Begrenzer der Maximaltemperatur wurde so eingestellt, damit die Maximaltemperatur des Wassers nicht 49°C überschreitet.

**ACHTUNG:** Die angegebenen Temperatureinstellungen entsprechen den nachfolgenden Fabrikbedingungen:

- Heiß- und Kaltwasserdruck = 3 bar
- Temperatur des Heißspeisewassers = 65°C
- Temperatur des Kaltspeisewassers = 15°C

Wenn die Einlaufparameter der Installation von den Parametern der Fabrikkalibrierung beträchtlich abweichen, kann eine erneute Kalibrierung des Ventils nach seiner Montage nötig sein (siehe Zeich. 4.1)

- Wasser für einige Minuten laufen lassen, und anschließend den Thermometer im Wasserstrom anbringen.
- Wenn die jetzigen Bedingungen des Speisewassers den Fabrikbedingungen ähnlich sind, soll die Wassertemperatur 38°C betragen. Wenn die Wassertemperatur der Temperatur von 38°C nicht annähernd ist, die Montage- und abdecken, wenn diese montiert ist.
- Den Keilwellenadapter (T7), der an der Temperaturskala (T5) mit zwei kurzen Schrauben (T8) befestigt ist, abnehmen, anschließend die Schraube (T6) abschrauben, die die Skala befestigt, und die Skala (T5) abmontieren.
- Langsam die Spindel des thermostatischen Ventils (L2) bis zum Moment der Stabilisierung der Wassertemperatur auf 38°C drehen.
- Die Spindel des thermostatischen Ventils (L2) nach der Einstellung der richtigen Temperatur bis zum Moment der erneuten Montage aller Ventiltile nicht umdrehen.
- Die Temperaturskala (T5) mit der Marke 38°C in einer Linie mit der schwarzen Markierung (T3) auf der Hülse montieren. Die längere Schraube (T6) zudrehen und den Keilwellenadapter befestigen, indem zwei kürzere Schrauben (T8) zugezogen werden.

D

**CALIBRAGE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE**

**Attention:** A ce moment, il ne faut pas tourner la tige de la vanne thermostatique. La rotation de la tige de la vanne thermostatique entraînera une modification des réglages d'usine.

Cette vanne a été réglée en usine pour fournir de l'eau à une température de 38°C, lorsque l'échelle de température est sur la position «38». Le limiteur de température maximale a été réglé de façon à ce que la température maximale de l'eau ne dépasse pas 49°C.

**Attention:** Le réglage de température est indiqué sur la base des paramètres d'usine suivants:

- pression eau chaude et pression eau froide = 3 bars
- température de l'eau d'alimentation chaude = 65°C
- température de l'eau d'alimentation froide = 15°C

Si les paramètres d'entrée de l'installation diffèrent significativement de ceux indiqués ci-dessus, un nouveau calibrage de la vanne peut être nécessaire (voir schéma 4.1):

- Ouvrez l'eau pendant quelques minutes, puis positionnez le thermomètre dans le jet d'eau.
- Si les conditions d'alimentation en eau sont proches des réglages d'usine, la température de l'eau devrait être de 38°C. Si la température de l'eau ne s'approche pas de 38°C, retirez le cache de fixation s'il est toujours en place.
- Retirez l'adaptateur cranté (T7) fixé à l'échelle de température (T5) par deux vis courtes (T8), puis dévissez la vis (T6) qui fixe l'échelle et enlevez l'échelle (T5).
- Tournez lentement la tige de la vanne thermostatique (L2) jusqu'au moment où la température de l'eau se stabilise à 38°C.
- Après avoir réglé la température exacte, ne tournez pas la tige de la vanne thermostatique avant d'avoir monté tous les éléments de la vanne.
- Placez l'échelle de température (T5) avec le marquage «38°C» dans la même ligne que le repère noir sur la douille (T3). Serrez la vis longue (T6) et fixez l'adaptateur cranté, en serrant les deux vis courtes (T8).

F

**КАЛИБРОВКА ТЕМПЕРАТУРНЫХ НАСТРОЕК**

**ВНИМАНИЕ:** Не следует вращать шпинделем термоклапана в этот момент. Вращение шпинделем приведет к изменению производственных установок.

Устройство настроено производителем для снабжения потребителей водой температурой в 38°C при установке температурной шкалы на позиции 38. ограничитель максимальной температуры настроен таким образом, чтобы максимальная температура не превышала 49°C.

**ВНИМАНИЕ:** следующие установки базируются на следующих, предвиденных фабрикой, данных:

- давление горячей и холодной воды = 3 бара (0,3 МПа - мегапаскаля)
- температура входящей горячей воды = 65°C
- температура входящей холодной воды = 15°C

Если исходные условия слишком отличаются от предвиденных производителем, возможна необходимость вторичной настройки (калибровки) клапана после его установки (см. рис. 4.1).

- Включите воду на несколько минут, потом поместите градусник в струе воды.
- Если настоящие условия снабжения водой похожи на заводские, температура воды должна быть 38°C. Если температура воды не близка 38°C, снимите монтажную крышку если она еще не снята.
- Удалите адаптер шпинделя (T7), который прикреплен к температурной шкале (T5) двумя короткими винтами (T8), потом открутите винт (T6), который фиксирует шкалу и снимите шкалу (T5).
- Медленно вращайте шпинделем термоклапана (L2) до момента стабилизации температуры воды на 38°C.
- После установки правильной температуры не крутите шпинделем термоклапана (L2) пока все элементы устройства не будут опять смонтированы вместе.
- Наложите температурную шкалу (T5) с маркером 38°C в одной линии со значком на втулке (T3). Прикрутите винт подлиннее (T6) и зафиксируйте адаптер шпинделя прикручивая 2 винта покороче (T8).

RUS

THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"  
VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"  
LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"

**CALIBRACIÓN DE LOS AJUSTES DE TEMPERATURA**

**NOTA:** Esta vez no girar el la espiga de la válvula termostática mezcladora. Girando el la espiga de la válvula termostática cambiará la calibración hecha en fábrica.

Esta válvula ha sido calibrada en la fábrica para suministrar el agua de 38°C cuando la escala de temperatura indica la posición 38.

**NOTA:** Las calibraciones de temperatura están basadas en las siguientes condiciones de fábrica:

- Presión del agua caliente y fría = 3 bar
- Temperatura del agua caliente = 65°C
- Temperatura del agua fría = 15°C

Si las condiciones de alimentación del agua son significativamente diferentes de las arriba citadas, es posible que usted tenga que recalibrar la válvula (ver dis. 4.1):

- Deje que el agua corra durante algunos minutos y luego meta un termómetro dentro del chorro del agua.
- Si las condiciones de alimentación del agua son parecidas a las de la fábrica, la temperatura del agua debe tener más o menos 38°C. Si la temperatura no llega o es considerablemente más alta de los 38°C, quite y elimine el protector de yeso si todavía esta allí.
- Quite el conector de polichaveta (T7) que esta colocado en el disco de la escala de temperaturas (T5) por dos tornillos cortos (T8), después quite el tornillo (T6) que mantiene el disco y el disco mismo (T5).
- Gire despacio el la espiga de la válvula termostática (L2) mezcladora hasta que la temperatura sea estable de 38°C.
- No gire el la espiga de la válvula termostática (L2) al ajustar la temperatura antes de reinstalar todos los componentes de la válvula.
- Ponga de nuevo el disco de escala de temperatura (T5) con el número 38 en frente de la línea negra en el anillo indicador (T3). Apretar el tornillo largo (T6) y recolocar el conector de polichaveta apretando los dos tornillos cortos (T8).

**E**

**CALIBRAZIONE DELL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA**

**ATTENZIONE:** Non si deve girare il fuso della valvola termostatica in questo momento. La rotazione del fuso della valvola termostatica modificherà l'impostazione della calibrazione di fabbrica.

Questa valvola è stata posizionata in fabbrica, in tal modo da fornire l'acqua con la temperatura di 38°C. Il limitatore della temperatura massima è stato impostato in tal modo, che la temperatura massima dell'acqua non superi 49°C.

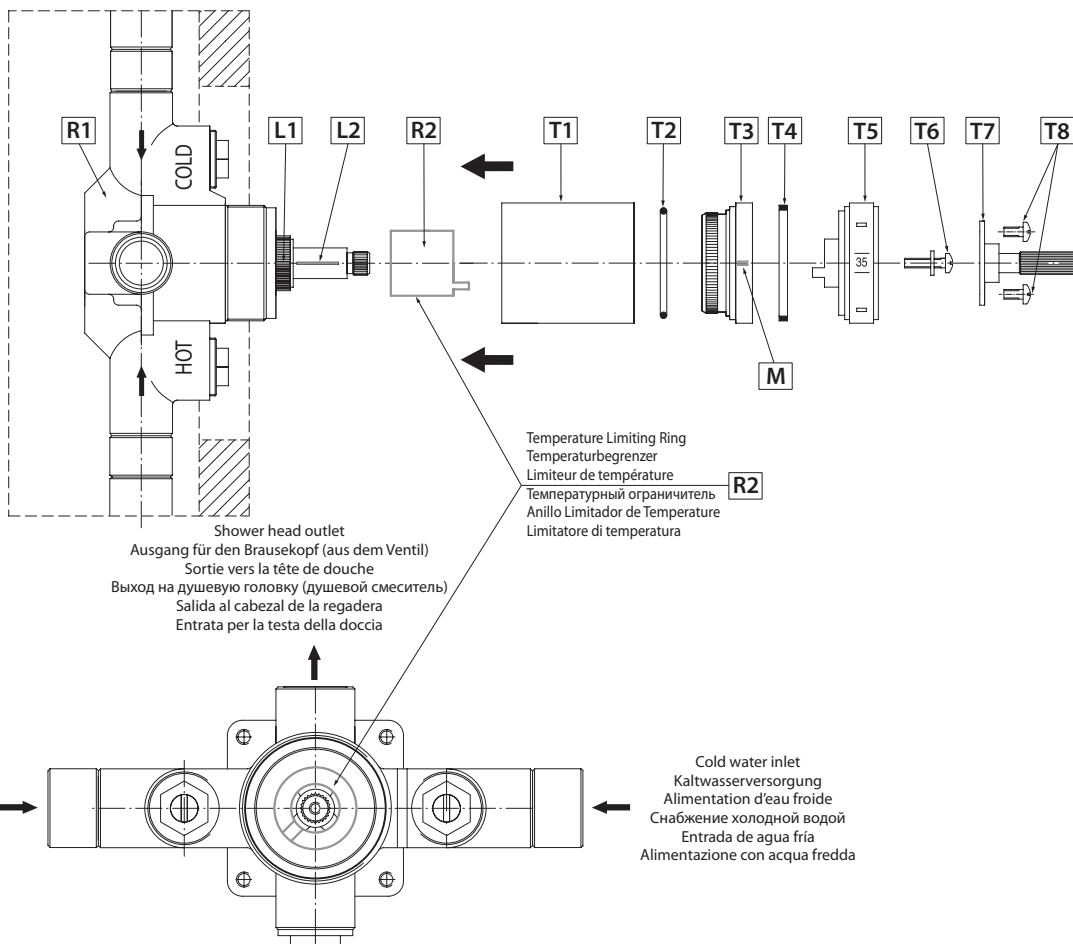
**ATTENZIONE:** Le impostazioni della temperatura sono indicate in base alle seguenti condizioni di fabbrica:

- pressione dell'acqua calda e fredda = 3 bar
- temperatura dell'acqua calda di alimentazione = 65°C
- temperatura dell'acqua fredda di alimentazione = 15°C

Se i parametri in ingresso dell'impianto variano notevolmente rispetto ai sopra indicati, può verificarsi la necessità di un'ulteriore calibratura della valvola (vedi fig. 4.1):

- Lascia fluire l'acqua per qualche minuto, e di seguito metti il termometro sotto il flusso dell'acqua.
- Se le condizioni attuali dell'alimentazione di acqua assomigliano alle condizioni di fabbrica, la temperatura dell'acqua dovrebbe essere di 38°C. Se la temperatura dell'acqua non si avvicina ai 38°C, toglia la protezione di montaggio, se è ancora montata.
- Togli l'adattatore della chiavetta (T7) il quale è fissato alla scala della temperatura (T5) con due viti (T8), di seguito svita la vite (T6), che fissa la scala e togli la scala (T5).
- Ruota il fuso della valvola termostatica (L2) fino alla stabilizzazione della temperatura dell'acqua sui 38°C.
- Non ruotare il fuso della valvola termostatica dopo l'impostazione corretta della temperatura, fino a quando non avrai montato nuovamente tutte le parti della valvola.
- Metti la scala della temperatura (T5) con la segnatura 38°C nella stessa linea che la segnatura di color nero sulla boccola (T3). Serra il bullone più lungo (T6) e fissa l'adattatore della chiavetta, usando le due viti più corte (T8).

**I**

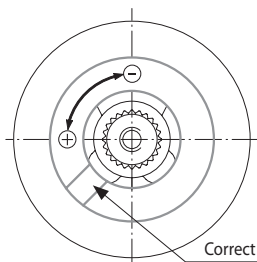


**4.1**



**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**

	GB	D	F	RUS	E	I
R1	Thermostatic valve	Thermostatischer Mischventil	Vanne de mélange thermostatique	Термостатический смесительный клапан	Válvula termostática	Valvola miscelatrice termostatica
R2	Temperature limiting ring	Temperaturbegrenzer	Limiteur de température	Температурный ограничитель	Anillo limitadore temperatura	Limitatore di temperatura
T1	Sleeve	Hülse	Douille	Втулка	Casquillo	Boccola
T2	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint torique	Сферическая прокладка (о-ринг)	Sellador de anillo	Guarnizione tipo o-ring
T3	Indicator ring	Hülse mit Anzeiger (Markierung)	Douille avec indicateur (marqueur)	Втулка с маркером (обозначением)	Anillo indicador	Boccola con indicatore (marcatura)
T4	Teflon slip ring	Teflingleitring	Rondelle de friction en Téflon	Тefлоновое скользящее кольцо	Anillo de corredera de teflon	Anello di usura di teflon
T5	Temperature scale dial	Temperaturteilung	Echelle de température	Температурная шкала	Disco de la escala de temperaturas	Scala di temperatura
T6	Screw with washer	Schraube mit Unterlegscheibe	Vis avec rondelle	Винт с подкладкой	Tornillo con arandela	Vite con rondella
T7	Spline adapter	Adapter der Keilwelle	Adaptateur cranté	Адаптер стержня	Conector de polichaveta	Adattatore della chiavetta
T8	Short screws (2 pieces)	Kurze Schrauben (2 Stück)	Vis courtes (2 pièces)	Короткие винты (2 шт.)	Tornillos cortos (2 piezas)	Viti corte (2 pezzi)



Correct position of the temperature limiting ring  
Richtige Einstellung des Temperaturbegrenzers  
Réglage correct du limiteur de température  
Правильная настройка температурного ограничителя  
La posición correcta del anillo limitador de temperatura  
Impostazione corretta del limitatore di temperatura

- ⊕ Higher setting of maximum temperature – remove the temperature limiting ring from the stem and rotate the ring counterclockwise.
- ⊖ Lower setting of maximum temperature – remove the temperature limiting ring from the stem and rotate the ring clockwise.

- ⊕ Einstellung der höheren Maximaltemperatur – Temperaturbegrenzer von der Keilwelle abnehmen (den Dorn, die Spindeln) und den Begrenzer entgegen der Uhrzeigerrichtung (nach links) drehen.
- ⊖ Einstellung der niedrigeren Maximaltemperatur – Temperaturbegrenzer von der Keilwelle abnehmen (den Dorn, die Spindeln) und den Begrenzer im Sinne der Uhrzeigerrichtung (nach rechts) drehen.

**4.2**

- ⊕ Réglage d'une température maximale plus haute : retirez le limiteur de température de l'adaptateur cranté (tige) et tournez le limiteur dans le sens antihoraire (à gauche)
- ⊖ Réglage d'une température maximale plus basse : retirez le limiteur de température de l'adaptateur cranté (tige) et tournez le limiteur dans le sens horaire (à droite)
- ⊕ Увеличение крайней высокой температуры – снимите температурный ограничитель со стержня и поверните его в направлении против часовой стрелки (на лево)
- ⊖ Снижение крайней высокой температуры – снимите температурный ограничитель со стержня и поверните его в направлении согласно часовой стрелке (на право)
- ⊕ Temperatura máxima más alta – quite el anillo limitador de temperaturas del la espiga y gírelo el anillo hacia la izquierda
- ⊖ Temperatura máxima más baja – quite el anillo limitador de temperaturas del la espiga y gírelo el anillo hacia la derecha
- ⊕ Impostazione di temperatura più alta, massima – togli il limitatore di temperatura dalla chiavetta (stelo, fuso) e gira il limitatore in senso antiorario (a sinistra)
- ⊖ Impostazione di temperatura più bassa, massima – togli il limitatore di temperatura dalla chiavetta (stelo, fuso) e gira il limitatore in senso orario (a destra)

**THE VALVE OPERATION CHECK**

- Turn on the water again, and rotate the temperature scale dial fully clockwise. Then rotate the dial counterclockwise to the 38°C position.
- Use a thermometer to determine the water temperature, which should be about 38°C at this position.
- After determining the water temperature at the 38°C position, turn the dial counterclockwise to the second position (the maximum temperature limit stop).
- Use the thermometer to determine the water temperature at the second position, which must not exceed 49°C. If the maximum temperature must be adjusted, repeat the mixing valve calibration steps or see „Maximum Temperature Limit Adjustment” section.

**PRÜFUNG DER WIRKUNGSKORREKTHEIT DES VENTILS**

- Wasser erneut laufen lassen und den Knopf der Temperaturskala bis zum Anschlag rechts umdrehen. Anschließend den Knopf links umdrehen und auf Position 38°C einstellen.
- Mit Thermometer die Temperatur des Auslaufwassers prüfen. Es soll zirka 38°C in dieser Stellung sein.
- Nach der Bestimmung der Wassertemperatur in der Stellung 38°, den Knopf links bis zum Anschlag umdrehen (Maximaltemperaturbegrenzer).
- Mit Thermometer die Temperatur des Auslaufwassers in der oberen Stellung prüfen. Sie soll nicht 49°C überschreiten. Wenn die Einstellung der Maximaltemperatur korrigiert werden soll, die Kalibrierung des Ventils wiederholen oder den Abschnitt „Regelung der Maximaltemperaturbegrenzung” durchlesen.

**VERIFICATION DU FONCTIONNEMENT DE LA VANNE**

- Ouvrez à nouveau l'arrivée d'eau et tournez le sélecteur rotatif de l'échelle de température à droite jusqu'au contact. Puis, tournez le sélecteur rotatif à gauche et réglez-le sur la position 38°C.
- A l'aide d'un thermomètre, vérifiez la température de l'eau à la sortie. Sur cette position, elle doit être de 38°C environ.
- Après avoir déterminé la température de l'eau sur la position 38°C, tournez le sélecteur rotatif à gauche jusqu'au contact (limiteur de température maximale).
- A l'aide d'un thermomètre, vérifiez la température de l'eau à la sortie sur la position maximale. Elle ne doit pas dépasser 49°C. S'il est nécessaire de corriger le réglage de la température maximale, procédez à un nouveau calibrage de la vanne ou référez-vous à la section « Réglage de la limitation de la température maximale ».

**ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОЙ РАБОТЫ ПРИБОРА**

- Включите воду и поверните регулятор температуры до упора на право. Потом поверните его на лево и поставьте на позиции 38°C.
- Проверьте градусником температуру выходящей воды. Должно быть ок. 38° С в этой позиции.
- После определения температуры воды в позиции 38°, поверните в обраток (регулятор) на лево, до упора (ограничитель максимальной температуры).
- Проверьте градусником температуру выходящей воды в верхней позиции. Она не должна превышать 49°C. Если установка максимальной температуры должна быть откорректирована, повторите калибровку клапана или прочитайте раздел „Регулировка ограничения максимальной температуры”.

**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**

**CONTROL DE OPERACIÓN DE LA VÁLVULA** **E**

1. Abra el agua de nuevo y gire el disco de escala de temperatura completamente hacia la derecha. Luego gire el disco hacia la dirección opuesta hasta la posición de 38°C.
2. Use el termómetro para determinar la temperatura del agua que debe tener ca. 38°C en esta posición.
3. Después de determinar la temperatura del agua en la posición de 38°C, gire el disco hacia la izquierda para alcanzar la segunda posición (el límite máximo de temperatura).
4. Use el termómetro para determinar la temperatura del agua en la segunda posición; la temperatura no puede ser más alta de 49°C. Después de ajustar la temperatura máxima, repetir los pasos de calibración de la válvula o ver la sección de „Ajuste del Límite Máximo de Temperatura“.

**VERIFICAZIONE DEL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELLA VALVOLA** **I**

1. Riapri l'acqua e gira la manopola della scala di temperatura fino alla resistenza, a destra. Di seguito gira la manopola a sinistra e imposta sui 38°C.
2. Verifica con il termometro la temperatura dell'acqua in uscita. Dovrebbe essere di circa 38°C in questa posizione.
3. Dopo aver impostato la temperatura dell'acqua in posizione 38°C, gira la manopola a sinistra fino alla resistenza (limitatore di temperatura massima).
4. Verifica con il termometro la temperatura dell'acqua in uscita, in posizione superiore. Essa non dovrebbe superare i 49°C. Se l'impostazione della temperatura massima deve essere regolata, ripeti la calibrazione della valvola vedi la sezione „Regolazione della limitazione di temperatura massima“.

**MAXIMUM TEMPERATURE LIMIT ADJUSTMENT** **GB**

If the maximum temperature limit needs to be adjusted do the following:

1. Remove the spline adapter (T7) which is attached to the temperature scale dial (T5) with two short screws (T8), then remove the screw that (T6) attaches the dial and take out the dial (T5).
2. Remove the temperature limiting ring (R2) from the stem and rotate the ring counterclockwise to set the higher temperature setting and clockwise to decrease the setting - see fig. 4.2.
3. Put back the temperature limiting ring (R2) back onto the stem. Please remember that the maximum temperature limit setting must not exceed 49°C.

**REGELUNG DER MAXIMALTEMPERATURBEGRENZUNG** **D**

Wenn die Maximaltemperaturbegrenzung geregelt werden soll, folgendermaßen vorgehen:

1. Den Keilwellenadapter (T7), der an der Temperaturskala (T5) mit zwei kurzen Schrauben (T8) befestigt ist, abmontieren und anschließend die Schraube (T6), die die Skala befestigt, abschrauben und die Skala (T5) abmontieren.
2. Den Begrenzer (R2) aus der Spindel herausnehmen und diese links umdrehen, um eine höhere Temperatur einzustellen, und rechts, um eine niedrigere Temperatur einzustellen, siehe Zeich. 4.2.
3. Den Begrenzer (R2) auf die Spindel aufsetzen, dabei beachten, dass die Einstellung der Maximaltemperatur nicht 49°C überschreiten soll.

**REGLAGE DE LA LIMITATION DE LA TEMPERATURE MAXIMALE** **F**

Si la limitation de la température maximale doit être réglée :

1. Retirez l'adaptateur cranté (T7) fixé à l'échelle de température (T5) par deux vis courtes (T8), puis dévisser la vis (T6) qui fixe l'échelle et enlever l'échelle (T5).
2. Retirez le limiteur (R2) de la tige et tournez-le à gauche pour augmenter la température et à droite afin de diminuer la température - voir schéma 4.2.
3. Mettez le limiteur sur la tige, sans oublier que le réglage de la limitation de la température maximale ne peut pas dépasser 49°C.

**РЕГУЛИРОВКА ОГРАНИЧЕНИЯ МАКСИМАЛЬНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ** **RUS**

Если настройка ограничения максимальной температуры нуждается в регулировке, следует:

1. Снять адаптер шпинделя (T7), который прикреплен к температурной шкале (T5) двумя короткими винтами (T8), потом открутить винт (T6), который фиксирует шкалу (T5) и снять ее.
2. Снять ограничитель (R2) со шпинделя и повернуть его на лево, чтобы установить температуру повыше либо на право, чтобы ее снизить. См. рис. 4.2.
3. Наденьте ограничитель (R2) на шпиндель, помня, что крайне высокая температура не может превышать 49°C.

**AJUSTE DEL LIMITE MÁXIMO DE TEMPERATURA** **E**

Si hay que ajustar el límite máximo de temperatura, haga lo siguiente:

1. Quite el conector de polichaveta (T7) que esta colocado en el disco de la escala de temperaturas (T5) con dos tornillos cortos (T8), después quite el tornillo (T6) que mantiene el disco y el disco (T5).
2. Quite el anillo limitador de temperaturas (R2) del la espiga y gírelo el anillo hacia la izquierda para ajustar una temperatura mayor, y hacia la derecha para ajustar una temperatura más baja - ver la dis. 4.2.
3. Ponga de nuevo el anillo limitador de temperaturas (R2) sobre el la espiga. Recuerde, por favor, que la temperatura máxima no puede ser más alta de 49°C.

**REGOLAZIONE DELLA LIMITAZIONE DI TEMPERATURA MASSIMA** **I**

Se l'impostazione della limitazione di temperatura massima richiede di essere regolata, bisogna:

1. Togliere l'adattatore della chiavetta (T7), il quale è fissato alla scala della temperatura (T5) con due viti corte (T8), di seguito svitare il bullone (T6), il quale fissa la scala e togliere la scala (T5).
2. Togliere il limitatore (R2) dal fuso e girarlo a sinistra, per impostare una temperatura più alta e a destra per abbassare la temperatura - vedi fig. 4.2.
3. Mettere il limitatore sul fuso, ricordandosi, che l'impostazione della limitazione di temperatura massima non può superare i 49°C.

**INSTALLATION OF THE DECORATIVE COVER AND LEVER** **GB**

For the models with "traditional" cover:

See figs. 5.1, 5.2

1. Unscrew two bolts (B) and slide the installation cover (A) off the valve body.
2. Make sure that the rubber gasket (T9) is inserted properly from the inside of the decorative cover (T10).
3. Slide the cover onto the valve, gently push it to the wall and screw with two bolts (T11).
4. Slide the valve cover (T12) onto the splines adapter (T7).
5. Slide the lever (T13) onto the splines adapter (T7). Secure the lever with bolt (T14) using the included hex key.

**MONTAGE DER ZIERBLENDE UND DES DREHKNOPFES** **D**

Für die Modelle mit der „herkömmlichen“ Blende

Siehe Abb. 5.1, 5.2

1. Die beiden Schrauben (B) abschrauben und die Montageblende (A) vom Ventilkörper abnehmen.
2. Es ist sicherzustellen, dass die Gummischeibe (T9) an der Innenseite der Zierblende (T10) richtig positioniert ist.
3. Die Blende vorsichtig auf das Ventil aufschieben, vorsichtig an die Wand heranrücken und mit zwei Schrauben (T11) anschrauben.
4. Die Ventilblende (T12) auf den Vielzahn-Adapter (T7) aufschieben.
5. Den Hebel (T13) auf den Vielzahn-Adapter (T7) aufschieben. Den Hebel mittels der Schraube (T14) mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel sichern.

**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**

**INSTALLATION OF THE DECORATIVE COVER AND LEVER**

For the models with "modern" covers:

See figs. 5.1, 5.3

1. Unscrew two bolts (B) and slide the installation cover (A) off the valve body.
2. Make sure that the o-ring seal (T9) is placed in the undercut in the decorative cover (T10).
3. Slide the cover onto the valve and gently slide it towards the wall. Set the cover in the correct position. Slide the pressure ring (T15) onto the valve and gently push it towards decorative cover (T10). Turn it so the fixing screw (T15) is facing down – tighten the screw (T16) using the supplied hex key.
4. Slide the valve cover (T12) onto the splines adapter (T7).
5. Slide the lever (T13) onto the splines adapter (T7). Secure the lever with bolt (T14) using the included hex key.

GB

**MONTAGE DER ZIERBLLENDE UND DES DREHKNOPFES**

Für die Modelle mit der „modernen“ Blende

Siehe Abb. 5.1, 5.3

1. Die beiden Schrauben (B) abschrauben und die Montageblende (A) vom Ventilkörper abnehmen.
2. Es ist sicherzustellen, dass sich die O-Ring-Dichtung (T9) im Schlitz der Zierblende (T10) befindet.
3. Die Blende auf das Ventil aufschieben und vorsichtig an die Wand heranrücken. Die Blende richtig positionieren. Den Druckring (T15) auf das Ventil aufschieben und vorsichtig an die Zierblende (T10) heranrücken. Der Druckring ist so zu drehen, dass die Sicherungsschraube (T15) nach unten zeigt - die Schraube (T16) ist dann mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel festzudrehen.
4. Die Ventilblende (T12) auf den Vielzahn-Adapter (T7) aufschieben.
5. Den Hebel (T13) auf den Vielzahn-Adapter (T7) aufschieben. Den Hebel mittels der Schraube (T14) mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel sichern.

D

**MONTAGE DE LA ROSACE ET DU SELECTEUR ROTATIF**

Pour les modèles équipés du cache « traditionnel »:

Voir schéma 5.1, 5.2

1. Devisez les deux vis (B) et retirez le cache de fixation (A) du corps de vanne.
2. Assurez-vous que la rondelle caoutchouc (T9) est positionnée correctement sur la face interne du cache décoratif (T10).
3. Placez le cache sur la vanne, appuyez-le avec précaution contre le mur et serrez-le à l'aide de deux vis (T11).
4. Placez le cache de la vanne (T12) sur l'adaptateur cranté (T7).
5. Placez le levier (T13) sur l'adaptateur cranté (T7). Immobilisez le levier avec une vis (T14), à l'aide de la clé Allen jointe.

Pour les modèles équipés de caches « modernes »:

Voir schéma 5.1, 5.3

1. Devisez les deux vis (B) et retirez le cache de fixation (A) du corps de vanne.
2. Assurez-vous que le joint torique (T9) est situé dans la rainure du cache décoratif (T10).
3. Placez le cache sur la vanne et appuyez-le avec précaution contre le mur. Placez le cache correctement. Présentez la bague de serrage (T15) sur la vanne et positionnez-la avec précaution contre le cache décoratif (T10). Tournez-la de façon à ce que la vis de fixation (T15) soit dirigée vers le bas. Serrez la vis (T16) à l'aide de la clé Allen jointe.
4. Placez le cache de la vanne (T12) sur l'adaptateur cranté (T7).
5. Placez le levier (T13) sur l'adaptateur cranté (T7). Immobilisez le levier avec une vis (T14), à l'aide de la clé Allen jointe.

F

**МОНТАЖ ДЕКОРАТИВНОЙ ЗАЩИТЫ И РУЧКИ**

Для моделей с «традиционной» защитой.

См. рис. 5.1, 5.2

1. Отвинти два винта (B) и сними монтажную защиту (A) с корпуса клапана.
2. Убедись, что резиновая шайба (T9) уложена правильно по внутренней стороне декоративной защиты (T10).
3. Надвинь защиту на клапан, осторожно придвинь к стене и привинти двумя винтами (T11).
4. Надвинь защиту клапана (T12) на переходник шлицевого вала (T7).
5. Надвинь рукоятку (T13) на переходник шлицевого вала (T7). Заблокируй рукоятку шурупом (T14), используя приложенный имбусный ключик.

Для моделей с «современными» защитами.

См. рис. 5.1, 5.3

1. Отвинти два винта (B) и сними монтажную защиту (A) с корпуса клапана.
2. Убедись, что прокладка типа о-ринг (T9) находится в вырезе декоративной защиты (T10).
3. Надвинь защиту на клапан и осторожно придвинь к стене. Установи защиту в правильном положении. Надвинь прижимное кольцо (T15) на клапан и осторожно придвинь его к декоративной защите (T10). Поверни его так, чтобы блокирующий винт (T15) был направлен вниз - затяни винт (T16) при помощи приложенного имбусного ключика.
4. Надвинь защиту клапана (T12) на переходник шлицевого вала (T7).
5. Надвинь рукоятку (T13) на переходник шлицевого вала (T7). Заблокируй рукоятку шурупом (T14), используя приложенный имбусный ключик.

RUS

**INSTALACIÓN DE LA TAPA DECORATIVA Y DEL MANDO**

Para los modelos con la tapa "tradicional":

Ver las figs. 5.1, 5.2

1. Desensrosque dos tornillos (B) y quite la tapa de montaje (A) del cuerpo de la válvula.
2. Asegúrese de que la arandela de goma (T9) está bien posicionada por el lado interior de la tapa decorativa (T10).
3. Meta la tapa en la válvula y, con cuidado, acérquela a la pared y atorníllela con dos tornillos (T11).
4. Meta la tapa de la válvula (T12) en el adaptador de la multichaveta (T7).
5. Meta la manilla (T13) en el adaptador de la multichaveta (T7). Asegure la manilla con el tornillo (T14) usando la llave allén adjunta.

Para los modelos con la tapa "moderna":

Ver las fig. 5.1, 5.3

1. Desensrosque dos tornillos (B) y quite la tapa de montaje (A) del cuerpo de la válvula.
2. Asegúrese de que la junta tórica (T9) está en el recorte en la tapa decorativa (T10).
3. Meta la tapa en la válvula y, con cuidado, acérquela a la pared. Coloque la tapa en la posición adecuada. Meta el anillo de apriete (T15) en la válvula y, con cuidado, acérquelo a la tapa decorativa (T10). Gírelo del modo que el tornillo de protección (T15) esté orientado para abajo – apriete el tornillo (T16) usando la llave allén adjunta.
4. Meta la tapa de la válvula (T12) en el adaptador de la multichaveta (T7).
5. Meta la manilla (T13) en el adaptador de la multichaveta (T7). Asegure la manilla con el tornillo (T14) usando la llave allén adjunta.

E

**MONTAGGIO DEL ROSONE E DELLA MANOPOLA**

Per modelli con la protezione „tradizionale“:

Vedi fig. 5.1, 5.2

1. Svita le due viti (B) e sfla la protezione di montaggio (A) dal corpo della valvola.
2. Accertati che la rondella di gomma (T9) sia in posizione corretta dalla parte interna della protezione decorativa (T10).
3. Infilta la protezione sulla valvola, facendo attenzione spingi contro la parete e avvita con due bulloni (T11).
4. Infilta la protezione della valvola (T12) sull'adattatore della chiavetta (T7).
5. Infilta la leva (T13) sull'adattatore della chiavetta (T7). Fissa la leva con la vite (T14), usando la chiave a brugola in dotazione.

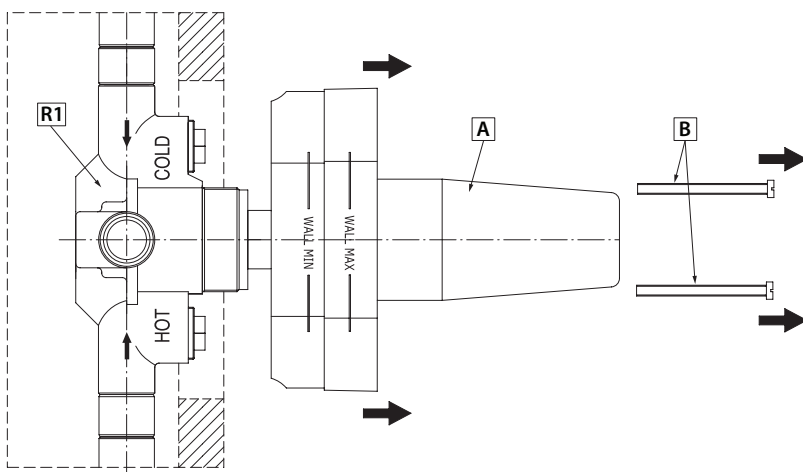
Per modelli con protezioni „moderne“:

Vedi fig. 5.1, 5.3

1. Svita le due viti (B) e sfla la protezione di montaggio (A) dal corpo della valvola.
2. Accertati che la guarnizione tipo o-ring (T9) si trovi nell'intaglio della protezione decorativa (T10).
3. Infilta la protezione sulla valvola e facendo attenzione spingila contro la parete. Disponi la protezione in posizione corretta. Infilta l'anello di pressione (T15) sulla valvola e facendo attenzione spingilo contro la protezione decorativa (T10). Girala in tal modo, da direzionare la vite di fissaggio (T15) in basso – serra la vite (T16) usando la chiave a brugola in dotazione.
4. Infilta la protezione della valvola (T12) sull'adattatore della chiavetta (T7).
5. Infilta la leva (T13) sull'adattatore della chiavetta (T7). fissa la leva con la vite (T14), usando la chiave a brugola in dotazione.

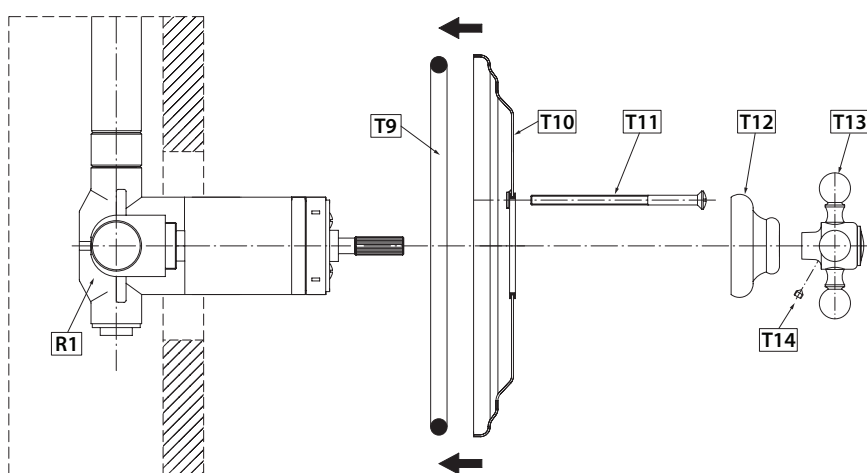
I

Top view • Ansicht von oben • Vue de dessus  
Вид сверху • Vista delantera • Vista dall'alto



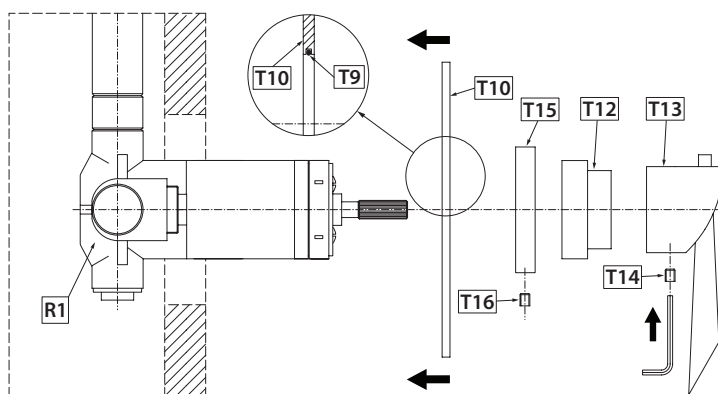
5.1

Side view • Seitenansicht • Vue de côté  
Боковой вид • Vista lateral • Vista dal lato



5.2

Side view • Seitenansicht • Vue de côté  
Боковой вид • Vista lateral • Vista dal lato



5.3

GB

D

F

RUS

E

I

T9	T10	T11	T12	T13	T14	T15	T16
Sealing	Plate	Screw (2 pieces)	Valve cover	Handle	Handle screw	Pressure ring	Screw
Dichtung (Gummiunterlegscheibe)	Dekorativer Schutz	Schrauben (2 Stück)	Schutz des Ventils	Drehknopf (Hebel)	Schraube des Drehknopfes (des Hebels)	Druckring	Schraube
Joint (rondelle caoutchouc)	Cache décoratif	Vis (2 pièces)	Cache de vanne	Sélecteur rotatif (levier)	Vis du sélecteur rotatif (levier)	Bague de serrage	Vis
Уплотнение (резиновая подкладка)	Украcительная розетка	Винты (2 шт.)	Прикрытие клапана	Рычаг	Винт рычага	Прижимное кольцо	Винт
Sellador	Cubierta	Tornillo (2 piezas)	Cubierta de la válvula	Manilla	Tornillo de la manilla	Anillo de apriete	Tornillo
Guarnizione (rondella di gomma)	Protezione decorativa	Viti (2 pezzi)	Protezione della valvola	Manopola (leva)	Vite della manopola (leva)	Anello di pressione	Vite



**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**

**MAINTENANCE**



- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.

**Cleaning the outer coating:**

- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
- plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

**WARTUNG**



- Eine Garantie für richtige Funktion von Batterien mit keramischen Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne solche Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, usw. Deswegen wird die Ausrüstung der Wasserleitungsanlage mit Gitterfilter gefordert, und wenn solche Filter nicht vorhanden sind, soll es möglich sein, die für Batterien bestimmte Absperrventile mit Filter zu montieren.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll man auf den Heben keinen größeren Druck ausüben, da es eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. Wenn es so ist, soll man den Regler ausmontieren und die auf dem Regler gesammelten Verunreinigungen entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.

**Reinigung der äußeren Oberflächen:**

- Den Schmutz oder die Flecke, entstanden infolge von Steinablagerungen auf den äußeren Batterieoberflächen, durch Abspülen mit Seifewasser entfernen, den Stein mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.
- Auf keinem Fall die Batterieoberfläche mit rauen Lappen oder mit scheuermittel- oder säurehaltigen Reinigungsmitteln reinigen
- Für die Reinigung der Kunststoffteile oder lackierten Teile kann man keine alkoholhaltige Mittel, Desinfektions- oder Lösungsmitteln verwenden.

**ENTRETIEN**



- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.

**Nettoyage des couches externes:**

- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

**КОНСЕРВИРОВАНИЕ**



- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.

**Очистка наружных поверхностей:**

- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

**CONSERVACIÓN**



- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.

**Limpieza de las superficies exteriores:**

- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

**MANUTENZIONE**



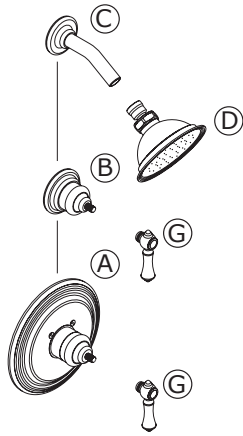
- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie equipaggiati in regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di tali elementi, come: sabbia, incrostazione ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico in filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, in individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
- Nel caso in cui la resistenza di comando aumenti, non è ammesso di esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.

**Pulizia di rivestimenti esterni:**

- Eliminare lo sporco o le macchie, formatesi in conseguenza alla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone, per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto.
- Non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni scabrosi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi.
- Per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

**THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL 1/2" UND 3/4"**  
**VANNE DE MÉLANGE THERMOSTATIQUE 1/2" ET 3/4" • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН 1/2" И 3/4"**  
**LA VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA 1/2" Y 3/4" • VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA 1/2" I 3/4"**

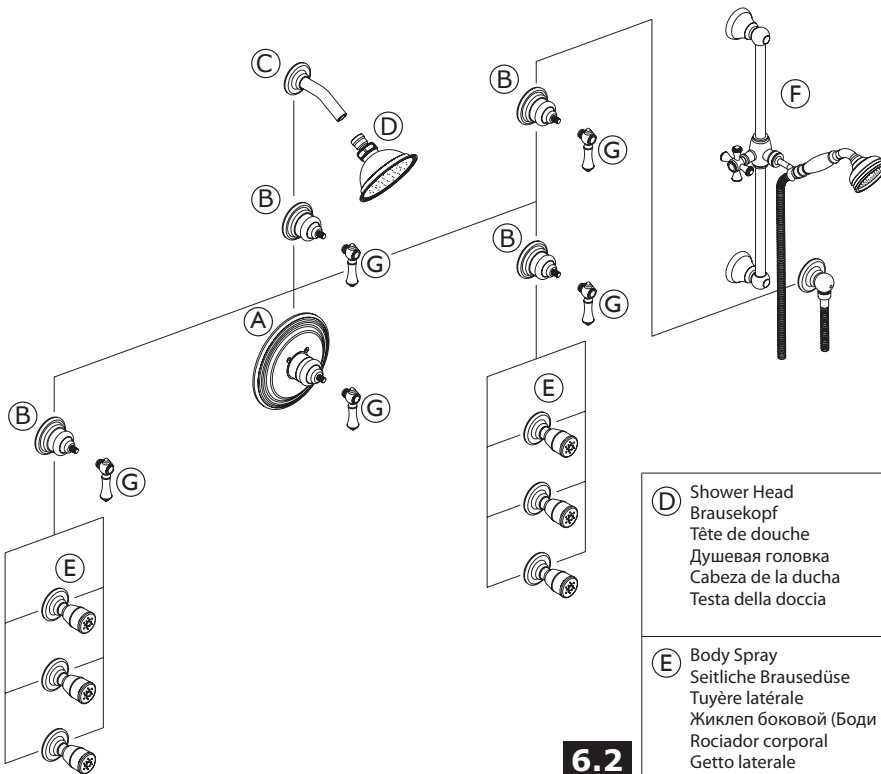
Custom shower configuration for 1/2" thermostatic valve • Beispiel des thermostatischen Installationsatzes 1/2"  
Exemple de l'installation du thermostat 1/2" • Пример инсталляции термостатического комплекта 1/2" дюйма  
Configuración ejemplar de ducha para la válvula termostática 1/2" • Esempio di installazione del termostatico 1/2"



**6.1**

<b>A</b> 1/2" Thermostatic Valve with Trim Kit Termostatventil 1/2" mit Schutzabdeckung Vanne thermostatique 1/2" avec cache Термостатический клапан 1/2" дюйма с накладкой Válvula termostática 1/2" con el juego decorativo Valvola termostatica 1/2" con la protezione	<b>D</b> Shower Head Brausekopf Tête de douche Душевая головка Cabeza de la ducha Testa della doccia
<b>B</b> 1/2" Stop/Volume Control Valve Absperrventil 1/2" Vanne d'arrêt 1/2" Отсекатель 1/2 дюйма (выключающий клапан 1/2 дюйма) Válvula reguladora de cierre 1/2" Valvola di arresto 1/2"	<b>G</b> Handle Griff Support Держатель Manecilla Attacco
<b>C</b> Shower Arm Arm des Brausekopfes Bras de tête de douche Базисная трубка душа Codo de la ducha Braccio della testa della doccia	

Custom shower configuration for 3/4" thermostatic valve • Beispiel des thermostatischen Installationsatzes 3/4"  
Exemple de l'installation du thermostat 3/4" • Пример инсталляции термостатического комплекта 3/4" дюйма  
Configuración ejemplar de ducha para la válvula termostática 3/4" • Esempio di installazione del termostatico 3/4"



**6.2**

<b>A</b> 3/4" Thermostatic Valve with Trim Kit Termostatventil 3/4" mit Schutzabdeckung Vanne thermostatique 3/4" avec cache Термостатический клапан 3/4" дюйма с накладкой Válvula termostática 3/4" con el juego decorativo Valvola termostatica 3/4" con la protezione	<b>D</b> Shower Head Brausekopf Tête de douche Душевая головка Cabeza de la ducha Testa della doccia
<b>B</b> 1/2" Stop/Volume Control Valve Absperrventil 1/2" Vanne d'arrêt 1/2" Отсекатель 1/2 дюйма (выключающий клапан 1/2 дюйма) Válvula reguladora de cierre 1/2" Valvola di arresto 1/2"	<b>F</b> Hand-Held Shower with Wall-Mount Slide Bar Brausesatz mit verstellbaren Griff Kit de douche avec support coulissant Душевой комплект с передвижим держателем Ducha sostenidos con la mano desplazable montada en la pared Gruppo doccia con attacco spostabile
<b>C</b> Shower Arm Arm des Brausekopfes Bras de tête de douche Базисная трубка душа Codo de la ducha Braccio della testa della doccia	<b>G</b> Handle Griff Support Держатель Manecilla Attacco
<b>E</b> Body Spray Seitliche Brausedüse Tuyère latérale Жиклеп боковой (Боди Спрей) Rociador corporal Getto laterale	

**GUARANTEE:**

The guarantee conditions are contained on a separate sheet.  
**IN THE EVENT OF A PROBLEM:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**GB**

**GARANTIE:**

Die Gewährleistungsbedingungen sind auf dem separaten Blatt.  
**SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**D**

**GARANTIE:**

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.  
**EN CAS DE PROBLEME:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**F**

**ГАРАНТИЯ:**

Гарантийные условия на отдельном листе.  
**ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**RUS**

**GARANTÍA:**

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja  
**EN CASO DE PROBLEMAS:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**E**

**GARANZIA:**

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.  
**NEL CASO IN CUI SI VERIFICHIANO PROBLEMI:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**I**